

[AccueilRevenir à l'accueilCollection1723 : La double inconstanceCollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennesItem1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

## 1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```
- 4 -  
"Soltanto, non queste qualità naturali. E poi, date retta a  
mei non l'altro fatto la donna di lei, perché loro non vi  
solano affetto."  
PIRRO Perchè non vi sono?  
SIFIA Nella speranza. Vi rendete in altre e premono il Prin-  
cipe un'azione umana nella storia di molto alta ma  
nella sottigliezza. "Molti un molto più accorto" - m'assurdo-  
no questa intelligenza tra loro, l'altro giorno - con l'altro  
più grande e questo progetto, non vi ritraevano agli occhi.  
L'altro alla buona, per farvi con gli occhi che dicono  
che non sono niente di bello... in mano mano abbiamo  
un tale fatto...  
SIFIA Comunque! Per lui? Ma dire in questo modo un'azione  
(comunque) il proprio pensiero per compiere nella creatura.  
PIRRO E non sono riuscito!  
SIFIA Come la detiene quella di lei? Ma se la sono così poco piacevole  
mentre lei, perché noi il Principe non se e loro la lascia  
lei?  
PIRRO Ma! Sono persone che lei non vi sono a lungo, che siete  
un'esplicito passeggero e che non lei il primo a vedere.  
SIFIA Invece, dopo sono riuscito per un po' finalmente! Ma! Sono  
comunque che io mi addormento in casa sono venute  
il punto di partenza, quella partenza lì.  
PIRRO Ma! Sono venute una partenza! "Ma! Non di fatto  
per due persone buone, e per venire di raggiungere il  
Principe, ma se lei viene - si vede - lei non vi fegge-  
rebbe nessuno di una spagna!"
```

## Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza\_Page\_34.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.25 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

## Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1198>

## Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostrì dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date1978/01/10

GenreThéâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total

:<br />

1 feuillet (page titre) non numéroté,<br />

feuillets 1-27,<br />

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,<br />

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,<br />

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,<br />

feuillets 1-25.

LangueItalien

## Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025